

Nähe der Geliebten ^{*)}

TTBB a cappella

Text: Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832)
 Engl. Textübertragung: Christopher Inman

Musik: Anselm Hüttenbrenner (1794–1868),
 Mai 1822

Andante

p

T1 Ich den - ke dein, _____ wenn mir der Son - ne

T2 Ich den - ke dein, wenn mir der Son - ne Schim - - -

B1 Ich den - ke dein, wenn mir der Son - ne Schim - - -

B2 Ich den - ke dein, _____ wenn mir der Son - ne

p

Andante

p

I think of you, I think of you when the gleam of the sun sparkles towards

5

Schim - mer vom Mee - re strahlt; ich den - - - ke dein, wenn sich des Mon - des

- mer vom Mee - re strahlt; ich den - ke dein, wenn sich des Mon - des

- mer vom Mee - re strahlt; ich den - ke dein, wenn sich des Mon - des

Schim - mer vom Mee - re strahlt; wenn sich des Mon - des

me from the sea; I think of you, I think of you when the shimmer of the moon

*) Titel nach Hüttenbrenner; bei Johann Wolfgang Goethe „Nähe des Geliebten“, siehe Revisionsbericht / Hüttenbrenner's title (female "beloved"); the "beloved (friend)" of Goethe's title is male, see critical remarks

10

Flim - mer in Quel - - - len malt. Ich se - he dich, wenn auf dem

Flim - mer in Quel - len malt. Ich se - he dich, wenn auf dem

Flim - mer in Quel - len malt. Ich se - he dich, ich se - he dich, wenn

Flim - mer in Quel - len malt. Ich se - he dich, wenn auf dem

reflects in the water of the springs. I see you, I see you when, on

15

fer - nen We - - ge der Staub _____ sich hebt; in tie - fer Nacht, _____

fer - nen We - - ge der Staub _____ sich hebt; in tie - fer Nacht, _____

auf dem fer - nen We - - ge der Staub _____ sich hebt; in tie - fer

fer - nen _____ We - - ge der Staub _____ sich hebt; in tie - fer

distant paths, dust rises; in the depths of the night, _____

20 *pp*

— in tie - fer Nacht, wenn auf dem schma - - - len Ste - - ge der Wan - d'rer

— in tie - fer Nacht, wenn auf dem schma - - - len Ste - - ge der Wan - d'rer

Nacht, in tie - fer Nacht, wenn auf dem schma - - - len Ste - - ge der Wan - d'rer

Nacht, in tie - fer Nacht, wenn auf dem schma - - - len Ste - - ge der Wan - d'rer

pp

in the depths of the night when, on the narrow pathway, the wanderer

25

bebt. Ich hö - re dich, wenn dort mit dump - fem

bebt. Ich hö - re dich, wenn dort mit dump - fem

bebt. Ich hö - re dich, wenn dort mit dump - fem

bebt. Ich hö - re dich, wenn dort mit dump - fem

trembles. I hear you, I hear you when out there the muffled

30

Rau - schen die Wel - le steigt, die Wel - le steigt. Im stil - len Hain, da geh' ich

Rau - schen die Wel - le steigt, die Wel - le steigt. Im stil - len Hain, da geh' ich

Rau - schen die Wel - le steigt, die Wel - le steigt. Im stil - len Hain, da geh' ich

Rau - schen die Wel - le steigt, die Wel - le steigt. Im stil - len Hain, da geh' ich

roar of the ocean rises. The quiet grove is where I often go

35

oft zu lau - schen, wenn al - les schweigt, wenn al - les schweigt, da

oft zu lau - schen, wenn al - les schweigt, wenn al - les schweigt, da

oft zu lau - schen, wenn al - les schweigt, wenn al - les schweigt, da

oft zu lau - schen, wenn al - les schweigt, wenn al - les schweigt, da

to listen, when all is silent, when all is silent, where